

**Steckvorrichtung mit Rufaste, Kanal, Best.-Nr. 70 0171 50**

Steckvorrichtung mit zwei 8-poligen Steckbuchsen zum Anschluss von Rufgeräten, wie z.B. Birtastern oder medizinischen Überwachungsgeräten. Der Anschluss für ein zusätzliches, externes Rufgerät inkl. Findexlicht und Beruhigungslicht erfolgt von der Rückseite mit einer speziellen Anschlussleitung. Zwei Schaltausgänge für Lichtschaltung. Einbau in medizinische Versorgungseinheit.

**Hinweis!** Die vollständige Installation des Systems ist im technischen Handbuch beschrieben.

**Achtung!** Die Leiterplatte ist mit elektrostatisch gefährdeten Bauteilen bestückt. Vermeiden Sie deshalb eine direkte Berührung.

**Elektromagnetische Verträglichkeit!** Durch unzureichende Entstörung von Leuchtstofflampen in medizinischen Versorgungseinheiten kann es zu Störungen der Rufanlage kommen. Unter Umständen lassen sich diese externen Störungen durch den Einbau von Entstörgliedern (Varistor-Schaltungen) vermeiden. Die Varistor-Schaltungen sind bei den Herstellern der medizinischen Versorgungseinheiten zu beziehen. Tunstall bietet hierfür das Überspannungsschutzfilter 230 V (Bestell-Nr. 70 0890 97) an.

Das EMV-Verhalten von verschiedenen medizinischen Versorgungseinheiten kann sehr unterschiedlich sein. Sogar zwei Versorgungseinheiten des gleichen Typs können sich unterschiedlich verhalten, wenn sie unterschiedlich installiert wurden.

In medizinischen Versorgungseinheiten gelten für die Verlegung der Leitungen der Rufanlage die Bestimmungen von DIN EN ISO 11197.

**Connection socket with call switch, bedhead unit, order no. 70 0171 50**

Connection socket with two 8-pole sockets for connection of call devices like pear push switches or medical monitoring devices. The connection of an additional external call device incl. location light and reassurance light is made on the back side with a special connection cable. Two outputs for light control. Mounting in a medical supply unit.

**Note!** The complete installation of the system is described in the technical manual.

**Attention!** The printed circuit board includes electrostatic sensitive components. Avoid touching.

**Electromagnetic compatibility!** Due to insufficient suppression at fluorescent lamps in medical supply units faults in the call system may occur. These external interferences possibly can be avoided by installing suppressor elements (varistor circuits). Varistor circuits are available from the manufacturers of the medical supply units. Tunstall offers a proven overvoltage filter 230 V (order no. 70 0890 97).

Medical supply units may differ clearly in EMC behaviour. Even two supply units of the same type may differ, if the installation is different.

When laying call system cables in medical supply units the regulations of European standard ISO 11197 have to be followed.

**Codierschalter einstellen**

**Bett-Nr.:**

ON	1	2	3	= Bett 1
ON	1	2	3	= Bett 2
ON	1	2	3	= Bett 3
ON	1	2	3	= Bett 4
ON	1	2	3	= Bett 5
ON	1	2	3	= Bett 6 *1

**Externes Rufgerät:**

ON	5	6	= Kein externes Rufgerät angeschlossen.
ON	5	6	= Externes Rufgerät ist Schließer.
ON	5	6	= Externes Rufgerät ist Öffner.

Codierschalter 4 muss immer in Position OFF stehen.

\*1 Achtung: Diagnostikrufe können nur verwendet werden, wenn ein Bett-Nr. eingestellt ist. Bei Bett-Nr. 6 kann kein Diagnostikruf verwendet werden.

**Setting coding switches**

**Bed no.:**

ON	1	2	3	= Bed 1
ON	1	2	3	= Bed 2
ON	1	2	3	= Bed 3
ON	1	2	3	= Bed 4
ON	1	2	3	= Bed 5
ON	1	2	3	= Bed 6 *1

**External call device:**

ON	5	6	= No external call device connected.
ON	5	6	= Normally open contact.
ON	5	6	= Normally closed contact.

Coding switch 4 must always be set to OFF.

\*1 Attention: A diagnostic call can only be used, if a bed number is set. With bed number 6 no diagnostic call can be used.

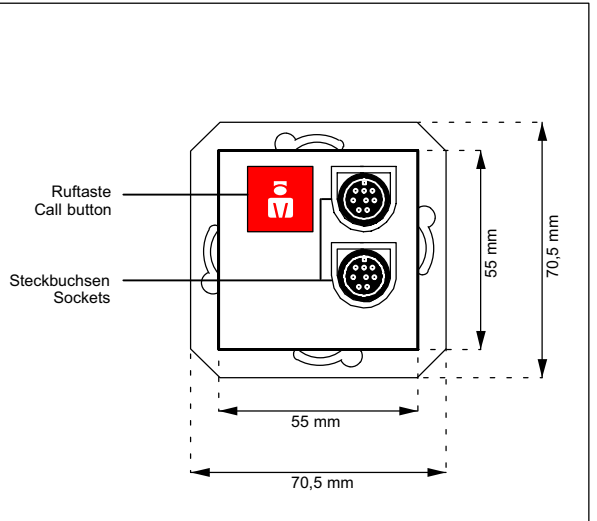
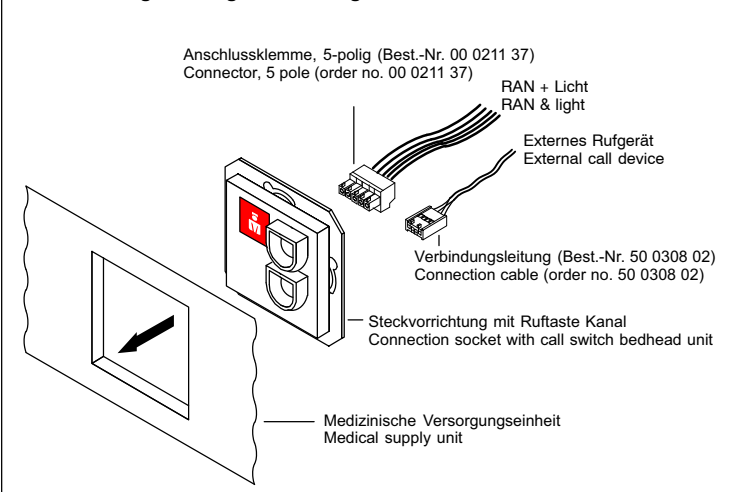
**Montage**

Der Einbau der Steckvorrichtung in die medizinische Versorgungseinheit ist von der jeweiligen Ausführung der Versorgungseinheit abhängig. Der Einbau erfolgt durch den Hersteller der medizinischen Versorgungseinheit.

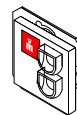
**Mounting**

The mounting depends on the individual model of the medical supply unit. The connection socket is mounted by the manufacturer of the medical supply unit.

**Rückwärtige Montage: / Mounting from backside:**



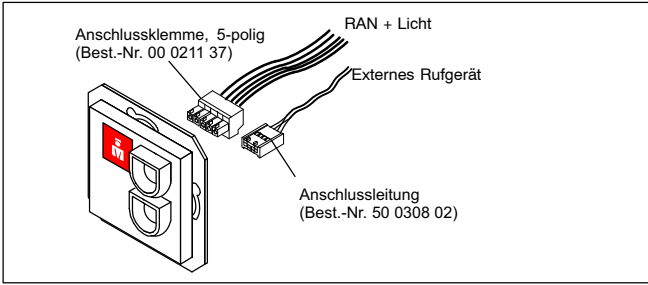
**70 0171 50**  
Steckvorrichtung mit Rufaste, Kanal  
Connection socket with call switch, bedhead unit



# Anschlüsse

D

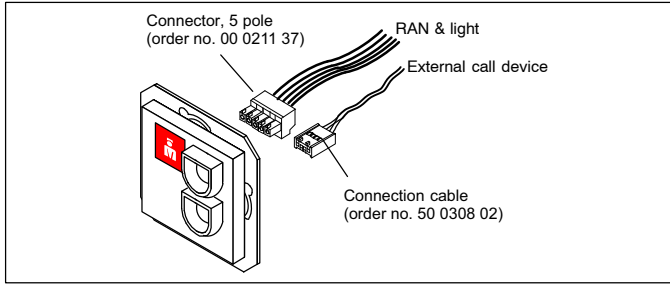
Zum Anschluss als externes Rufgerät darf ein Öffner- oder ein Schließer-Kontakt verwendet werden. Der Anschluss erfolgt über die Anschlussleitung, Best.-Nr. 50 0308 02 (Länge: 50 cm). Die maximale Leitungslänge für den externen Rufanschluss beträgt 2,5 m.



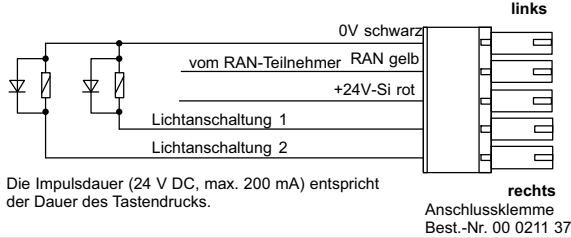
# Connections

GB

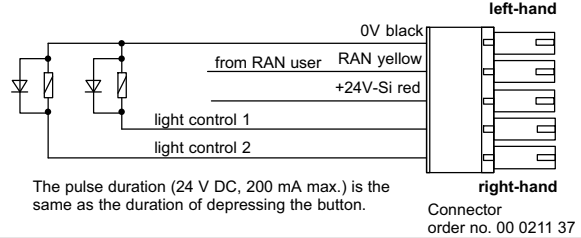
As external call device a normally-closed or a normally-open contact may be used. The external call device is connected via the special connection cable, order no. 50 0308 02 (length: 50 cm). The maximum cable length for the external call device is 2.5 m.



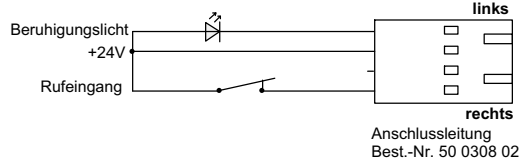
## RAN und Licht anschließen:



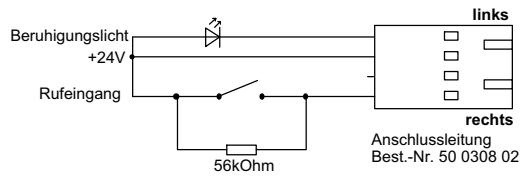
## Connecting RAN and light:



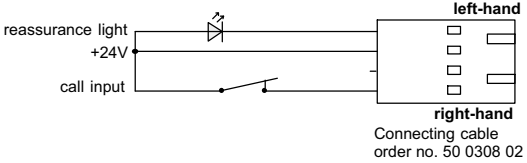
## Externes Rufgerät als Öffner anschließen:



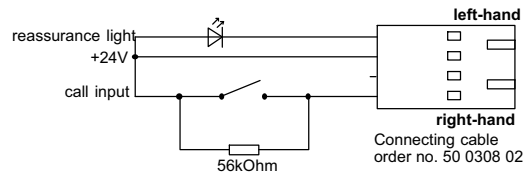
## Externes Rufgerät als Schließer (z.B. Siemens Mediset) anschließen:



## Connecting external call device as normally closed contact:



## Connecting external call device as normally open contact (e.g. Siemens Mediset):



**70 0171 50**  
Steckvorrichtung mit Ruftaste, Kanal  
Connection socket with call switch, bedhead unit



**Bloc prises avec bouton d'appel, canal, réf. 70 0171 50**

Bloc prises avec deux fiches femelles à huit pôles pour le raccordement d'appareils d'appel, comme les poires d'appel ou les moniteurs médicaux. Le raccordement pour un appareil d'appel externe supplémentaire y compris voyant de localisation et voyant de tranquillisation s'effectue à l'arrière par le biais d'une conduite de raccordement spéciale. Deux sorties de commutation pour l'éclairage. Installation dans gaine tête de lit.

**Remarque !** L'installation complète du système est décrite dans le manuel technique.

**Avertissement !** Le circuit imprimé est pourvu d'éléments sensibles à l'électrostatique. Évitez tout contact direct.

**Compatibilité électromagnétique !** En raison d'un antiparasitage insuffisant des lampes fluorescente dans les gaines tête de lit, le système d'appel malade peut présenter des défauts. Suivant les circonstances, ces défauts externes peuvent être évités par l'installation de dispositifs d'antiparasitage (varistances). Les varistances sont à commander auprès des fabricants des gaines tête de lit. Tunstall propose un circuit de protection contre les surtensions de 230 V (réf. 70 0890 97).

Le comportement CEM des différentes gaines tête de lit peut largement varier. Même deux gaines tête de lit du même type peuvent se comporter différemment lorsqu'elles sont câblées de différentes manières.

Dans les gaines tête de lit, les dispositions de la norme DIN EN ISO 11197 s'appliquent pour la pose de lignes du système d'appel malade.

**Note!** The complete installation of the system is described in the technical manual.

**Attention!** The printed circuit board includes electrostatic sensitive components. Avoid touching.

**Electromagnetic compatibility!** Due to insufficient suppression at fluorescent lamps in medical supply units faults in the call system may occur. These external interferences possibly can be avoided by installing suppressor elements (varistor circuits). Varistor circuits are available from the manufacturers of the medical supply units. Tunstall offers a proven overvoltage filter 230 V (order no. 70 0890 97).

Medical supply units may differ clearly in EMC behaviour. Even two supply units of the same type may differ, if the installation is different.

When laying call system cables in medical supply units the regulations of European standard ISO 11197 have to be followed.

**Régler interrupteurs de codage**

**Lit n° :**

ON	1	2	3	= Lit 1
ON	1	2	OFF	= Lit 2
ON	1	OFF	3	= Lit 3
ON	1	OFF	OFF	= Lit 4
OFF	1	2	3	= Lit 5
OFF	1	2	OFF	= Lit 6 *1

**Appareil d'appel externe :**

ON	5	6	= Aucun appareil d'appel externe branché.
ON	OFF	6	= Appareil d'appel externe est contact à fermeture.
OFF	5	OFF	= Appareil d'appel externe est contact à ouverture.

Interrupteur de codage 4 doit toujours être sur OFF.

\*1 Avertissement : Les appels diagnostiques peuvent seulement être utilisés lorsqu'un n° de lit est réglé. Pour lit n° 6, aucun appel diagnostique ne peut être utilisé.

**Setting coding switches**

**Bed no.:**

ON	1	2	3	= Bed 1
ON	1	2	OFF	= Bed 2
ON	1	OFF	3	= Bed 3
ON	1	OFF	OFF	= Bed 4
OFF	1	2	3	= Bed 5
OFF	1	2	OFF	= Bed 6 *1

**External call device:**

ON	5	6	= No external call device connected.
ON	OFF	6	= Normally open contact.
OFF	5	OFF	= Normally closed contact.

Coding switch 4 must always be set to OFF.

\*1 Attention: A diagnostic call can only be used, if a bed number is set. With bed number 6 no diagnostic call can be used.

**Montage**

L'installation du bloc prises dans la gaine tête de lit dépend de l'exécution de cette dernière. L'installation s'effectue par le fabricant de la gaine tête de lit.

**Mounting**

The mounting depends on the individual model of the medical supply unit. The connection socket is mounted by the manufacturer of the medical supply unit.

**Montage à l'arrière : / Mounting from backside:**

Bornier, 5 pôles (réf. 00 0211 37)  
Connector, 5 pole (order no. 00 0211 37)

RAN + éclairage  
RAN & light

Appareil d'appel externe  
External call device

Conduite de raccordement (réf. 50 0308 02)  
Connection cable (order no. 50 0308 02)

Bloc prises avec bouton d'appel, canal  
Connection socket with call switch bedhead unit

Gaine tête de lit  
Medical supply unit

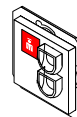
Bouton d'appel  
Call button

Fiches femelles  
Sockets

55 mm

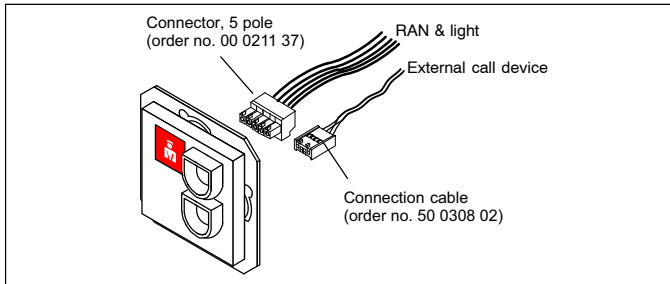
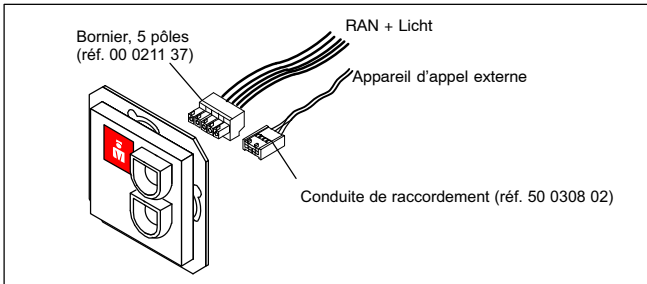
70,5 mm

**70 0171 50**  
Bloc prises avec bouton d'appel, canal  
Connection socket with call switch, bedhead unit

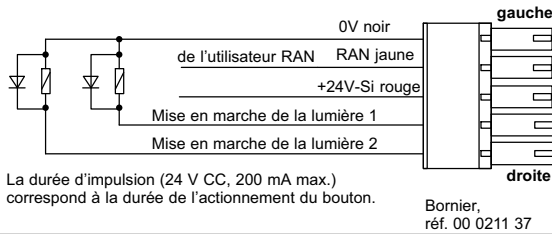


Pour le raccordement comme appareil d'appel externe, il est possible d'utiliser un contact à ouverture ou à fermeture. Le raccordement s'effectue via la conduite de raccordement, réf. 50 0308 02 (longueur : 50 cm). La longueur de ligne maximale pour le raccordement d'appel externe est 2,5 m.

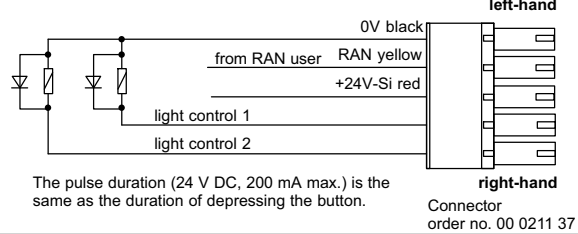
As external call device a normally-closed or a normally-open contact may be used. The external call device is connected via the special connection cable, order no. 50 0308 02 (length: 50 cm). The maximum cable length for the external call device is 2.5 m.



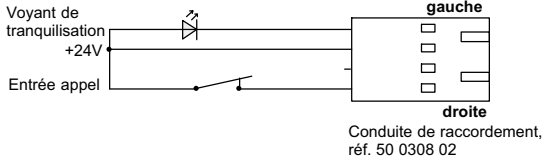
Raccorder RAN et éclairage :



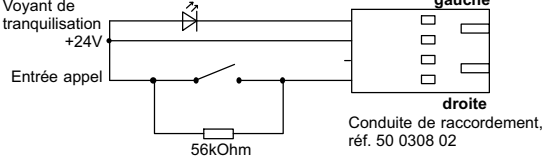
Connecting RAN and light:



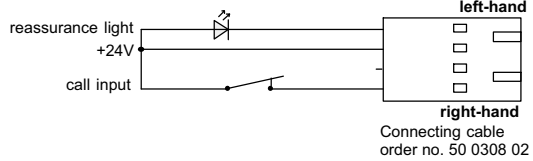
Raccorder appareil d'appel comme contact à ouverture :



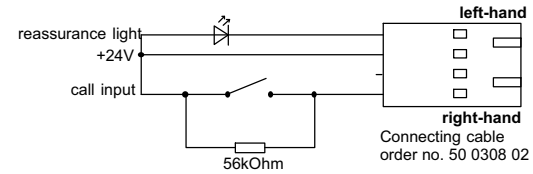
Raccorder appareil d'appel externe comme contact à ouverture (par ex. Siemens Mediset) :



Connecting external call device as normally closed contact:



Connecting external call device as normally open contact (e.g. Siemens Mediset):



70 0171 50

Bloc prises avec bouton d'appel, canal  
Connection socket with call switch, bedhead unit

